

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 244/2004 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 學士擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任，由二零零四年十月二十五日起續期一年。

二、執行上指職務的每月報酬為 \$ 6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

二零零四年九月二十二日

行政長官 何厚鐸

## 批 示 摘 錄

透過本辦公室主任二零零四年九月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Lurdes Maria da Luz 在政府總部輔助部門擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零四年十一月二十九日起續期一年。

二零零四年九月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 第 31/2004 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 31/2004

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規第四條第一款(七)項及第七條，連同第 13/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, do licenciado Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2004.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

22 de Setembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Setembro de 2004:

Lurdes Maria da Luz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2004.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Setembro de 2004.

— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規第四條第一款(七)項及第七條，連同第 13/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 7) do n.º 1 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門南華工程有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關購買緊急醫療及民防用品之合同。

二零零四年七月九日

保安司司長 張國華

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月八日作出之批示：

副消防總監黃銳廉，編號407781——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第二款，以及第24/2001號行政法規第六條及第八條的規定，自二零零四年十一月一日起，以定期委任方式續委任為消防局副局長，為期一年。

關務總長冼栢球，編號18821——根據第21/2001號行政法規第四條第二款，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，自二零零四年十一月一日起，以定期委任方式續委任為澳門特別行政區海關助理海關關長，為期一年。

二零零四年九月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示：

根據第207/2003號行政長官批示第四款(四)項及第五款的規定，續任王慧嫻學士為“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員，為期一年，自二零零四年十月十五日起生效。

二零零四年九月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição dos Materiais para Primeiro Socorro e Protecção Civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Sociedade do Sul da China de Engenharia de Macau Limitada».

9 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Setembro de 2004:

Vong Io Lin, chefe-mor adjunto n.º 407 781 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Sin Wun Kao, intendente alfandegário n.º 18 821 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Licenciada Vong Wai Han — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, nos termos dos n.ºs 4, alínea 4), e 5, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 104/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與權暉建築、廣建集團合作經營簽訂「澳門運動場擴建及改建建造承包工程第二期——曲棍球場側所涉及的部份」工程合同。

二零零四年九月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 105/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Consultoria Top Design, Limitada 簽訂「NAPE 區中央區域美化 - Lote 18 地段屋頂部份」工程合同。

二零零四年九月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 106 /2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 104/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau II Fase — Intervenção Junto ao Campo de Hóquei», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Consórcio de Kun Fai — GZM».

20 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 105/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Embelezamento da Zona Central do NAPE — Remodelação da Cobertura do Edifício do Lote 18», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Consultoria Top Design, Limitada.

20 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 106/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與保益亞洲顧問有限公司簽訂製訂「水塘步行徑圖則」的服務合同。

二零零四年九月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月十三日作出的批示：

Eugénia de Oliveira Santos、Albertina Correia de Lemos、曹錦祥及阮劍星——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務，首兩位為第四職階熟練工人，薪俸點為180，其餘分別為第四及第二職階助理員，薪俸點為130及110，由二零零四年六月三十日起生效。

根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員之編制外合同按下指相應職級獲續期一年，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務，由二零零四年六月三十日起生效：

黃維洪，為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

麥健華、馮佰堅、梁迪欣、葉智勤及陳金成，首兩位分別為第一職階一等及第二職階二等技術員，薪俸點為400及370，其餘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

梁潔英，為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

任志榮、張家堅、鄭榮坤及李振宜，為一等無線電通訊輔導技術員，首三位為第二職階，薪俸點為320，最後一位為第一職階，薪俸點為305；

馮惠菁及莫美蓮，為第二職階二等文員，薪俸點為240；

黎炳權，為第二職階一等助理技術員，薪俸點為240。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月十七日作出的批示：

周惠民、Irene Eulógio dos Remédios及李春麗——根據第68/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços para a elaboração do projecto de «Passeio junto ao Reservatório», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Profabril Asia Consultores, Limitada».

21 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2004:

Eugénia de Oliveira Santos, Albertina Correia de Lemos, Chou Kam Cheong e Iun Kim Seng — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, para as duas primeiras, e auxiliares, 4.º e 2.º escalão, índices 130 e 110, para os seguintes, para continuarem a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004:

Vong Vai Hong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625;

Mak Kin Wa, Fong Pak Kin, Leong Tek Ian, Ip Chi Kan aliás Billy Ip, e Chan Kam Seng, como técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 400 e 370, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para os seguintes;

Leong Kit Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Iam Chi Veng, Cheong Ka Kin, Cheang Veng Kuan e Lei Chan I, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para os três primeiros, e 1.º escalão, índice 305, para o último;

Fong Wai Cheng e Mok Mei Lin, como segundos-oficiais, 2.º escalão, índice 240;

Lai Peng Kun, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Maio de 2004:

Chau Vai Man, Irene Eulógio dos Remédios e Lei Chon Lai — renovados os contratos além do quadro, por um ano, como

令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，繼續在建設發展辦公室執行職務，首位為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，其餘為第一職階特級助理技術員，薪俸點為305，由二零零四年七月一日起生效。

湯鳳琼——根據第68/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，繼續在建設發展辦公室執行第五職階助理員的職務，薪俸點為140，由二零零四年七月一日起生效。

根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員之編制外合同按下指相應職級獲續期一年，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務，由二零零四年六月三十日起生效：

林素嫻及 Natália Vunfong Yan，分別為第一職階首席及第一職階一等高級技術員，薪俸點為540及485；

麥德添，為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

Sandra Cecília Borralho，為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用下列郵政局人員編制確定委任之公務人員在電信暨資訊科技發展辦公室擔任職務的期限，除最後兩位按下指期間生效外，其餘皆自二零零四年六月三十日起生效及為期一年：

張德佳、鍾煥玲、陳德雄及盧山，為第一職階一等高級技術員；

Xeque Hedar Mamblecar 又名 João Xeque Mamblecar，為第三職階特級無線電通訊輔導技術員；

João dos Santos Poupinho 及梁蔭庭，為第三及第一職階特級無線電通訊助理技術員；

António Viegas de Jesus Costa 及梁燊堯，為第一職階一等高級技術員，分別自二零零四年六月三十日起生效至二零零四年

técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, para o primeiro, e técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão, índice 305, para os restantes, para continuarem a exercer funções no GDI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Tong Fong Keng — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, para continuar a exercer funções no GDI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004:

Sou Han Lam e Natália Vunfong Yan, como técnicos superiores principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 540 e 485, respectivamente;

Mac Tac Tim, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — prorrogadas as requisições, pelo período de um ano, para exercerem funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004, excepto os dois últimos:

Cheong Tak Kai, Chong Vun Leng, Chan Tak Hong e Lou San, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Xeque Hedar Mamblecar aliás João Xeque Mamblecar, como técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 3.º escalão;

João dos Santos Poupinho e Leong Iam Teng, como técnicos auxiliares de radiocomunicações especialistas, 3.º e 1.º escalão, respectivamente;

António Viegas de Jesus Costa e Leong San Io aliás Francisco Leong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, de 30

十一月三十日止，以及自二零零四年六月三十日起生效至二零零五年一月二十一日止。

二零零四年九月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

de Junho a 30 de Novembro de 2004, e de 30 de Junho de 2004 a 21 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年九月二日所作之批示：

根據第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，區肖卿學士、何紫珊學士、盧錦嬌學士及鄧志斌學士之定期委任獲續期一年，首三位為第一職階首席技術輔導員，最後一位為第一職階二等技術輔導員，自二零零四年九月三日起生效。

摘錄自廉政專員分別於二零零四年九月二十一日及九月二十三日所作之批示：

譚賢添——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年十月一日起至二零零四年十二月十九日，以定期委任方式續委任為辦公室助理，並維持現時之職務。

Ana Margarida de Morais Borges——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年十月一日起至二零零四年十二月十九日，以定期委任方式續委任為廉政專員私人秘書，並維持現時之職務。

二零零四年九月二十四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## 海 關

### 批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零四年九月十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，自二零零四年十月八日起確定委任陳金，編號030081，擔任本部門文職人

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Setembro de 2004:

Licenciados Ao Chio Heng, Ho Chi Shan, Lou Cam Kiu Castillo e Tang Chi Pan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais para os três primeiros, e de 2.ª classe, para o último, todos do 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 e 23 de Setembro de 2004, respectivamente:

Tam In Tim — renovada a comissão de serviço como adjunto de Gabinete, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 1 de Outubro a 19 de Dezembro de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Ana Margarida de Morais Borges — renovada a comissão de serviço como secretária pessoal deste Comissário, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 1 de Outubro a 19 de Dezembro de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 24 de Setembro de 2004. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora-geral, de 14 de Setembro de 2004:

Chan Kam n.º 030 081 — nomeado, definitivamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

員編制內資訊人員組別第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為 350。

二零零四年九月二十二日於海關

副關長 賴敏華

de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Setembro de 2004. — A Sub-directora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月十四日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階熟練助理員廖志基之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年十月二十日起生效。

摘錄自終審法院院長分別於二零零四年九月十五日及九月十六日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任 Eduardo Alberto Correia Ribeiro 為本辦公室顧問，由二零零四年十一月一日起生效，為期一年。

根據三月六日第19/2000號行政法規第九條、第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書鄒樂君之定期委任獲准續期一年，由二零零四年十月七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月十七日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員張珮麗、周寶為及林潤基之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，各自由二零零四年十月十六日、十月二十三日及十月二十三日起生效。

### 聲明

茲聲明：本辦公室第一職階二等助理技術員黃明光，屬編制外合同，現應關係人之要求，由二零零四年九月二十二日起，終止其職務。

二零零四年九月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2004:

Lio Chi Kei, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2004.

Por despachos do presidente, de 15 e 16 de Setembro de 2004, respectivamente:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos do artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Chau Lok Kwan, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 7 de Outubro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Setembro de 2004:

Cheong Pui Lai, Chao Pou Wai e Lam Ion Kei aliás Lam Danh Ky, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16, 23 e 23 de Outubro de 2004, respectivamente.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Meng Kuong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, neste Gabinete, cessa definitivamente funções, a seu pedido, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 新聞局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年九月八日作出的批示：

應Sara Ng Correia副學士的請求，其在本局擔任第一職階三等翻譯的編制外合約，自二零零四年十月四日起予以解除。

二零零四年九月二十二日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do director deste Gabinete, de 8 de Setembro de 2004:

Bacharel Sara Ng Correia — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 22 de Setembro de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 印務局

## 批示摘錄

按照局長於二零零四年九月二十三日之批示：

本局第五職階散位助理員陸惠洲——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲以同一職級續期一年，由二零零四年十月一日起生效。

二零零四年九月三十日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa OFICIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do administrador, de 23 de Setembro de 2004:

Lok Wai Chao, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Imprensa Oficial, aos 30 de Setembro de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

## 民政總署

## 批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月十二日作出，並於同年同月十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第一職階首席高級技術員Manuel Faustino da Silva de Sousa學士，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸565點，自二零零四年七月十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年七月十三日作出，並於同年同月十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2004, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Licenciado Manuel Faustino da Silva de Sousa, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, substituto, de 13 de Julho de 2004, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Soi Keng aliás Lim Sui King, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU

渠務部編制外合同人員，第二職階一高等級技術員林瑞敬學士，獲續有關合同，為期一年，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸535點，自二零零四年九月二十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年七月十五日作出，並於同年同月十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及公證辦公室編制外合同人員，第一職階首席高級技術員Violeta Maria Couto do Rosário Santos學士，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸565點，自二零零四年七月十五日起生效，並獲續有關合同，為期一年，自二零零四年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員林露絲，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸320點，自二零零四年七月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月十六日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

化驗所第三職階一等技術輔導員關嘉廉，薪俸335點，為期一年，自二零零四年九月十六日起生效。

文化康體部：

許國權學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期一年，自二零零四年九月四日起生效；

鄭繼明學士——第二職階二高等級技術員，薪俸455點，為期一年，自二零零四年九月十八日起生效。

環境衛生及執照部：

許耀文學士——第一職階一高等級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零四年九月七日起生效；

曾偉光——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期兩年，自二零零四年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年七月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通

—— renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2004.

Por despachos do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Licenciada Violeta Maria Couto do Rosário Santos, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do GJN — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 15 de Julho de 2004, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lucia de Oliveira Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kuan Ka Lim, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, no LAB, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2004.

Nos SCR:

Licenciado Hui Koc Kun, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2004;

Licenciado Cheang Kai Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de um ano, a partir de 18 de Setembro de 2004.

Nos SAL:

Licenciado Hoi Io Man, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2004;

Chang Wai Kuong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a

運輸部編制外合同人員，第二職階顧問高級技術員 Carlos Gonçalves Mendonça Barreto，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸650點，自二零零四年七月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

法律及公證辦公室第二職階二等技術輔導員 Marisa Aparecida Lopes，薪俸275點，為期一年，自二零零四年九月四日起生效；

資訊處第一職階特級資訊技術員葉瑜平，薪俸505點，為期兩年，自二零零四年十月一日起生效。

技術輔助辦公室：

梁詠欣及潘超鋒——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期兩年，分別自二零零四年九月七日及九月十六日起生效；

黎媚媚學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期兩年，自二零零四年九月十一日起生效。

交通運輸部：

梁嘉慧——第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，為期兩年，自二零零四年九月四日起生效；

吳金揚——第三職階二等驗車考牌員，薪俸220點，為期兩年，自二零零四年九月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部編制外合同人員，第二職階二等技術輔導員 Cipriano Muiria，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸290點，自二零零四年七月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

道路渠務部第三職階一等技術輔導員黃河奕，薪俸335點，為期一年，自二零零四年九月九日起生效。

行政輔助部：

曹慧怡學士——第一職階二等高級技術員，薪俸430點，為期兩年，自二零零四年十月一日起生效；

cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Marisa Aparecida Lopes, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, no GJN, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2004;

Ip U Peng, como técnica de informática especialista, 1.º escalão, índice 505, na DI, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2004.

No GAT:

Leong Weng Ian e Pun Chio Fong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 7 e 16 de Setembro de 2004, respectivamente;

Licenciada Lai Sheung Mei, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Setembro de 2004.

Nos SVT:

Leong Ka Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Setembro de 2004;

Ung Kam Ieong, como inspector examinador de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de dois anos, a partir de 23 de Setembro de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Cipriano Muiria, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong Ho Iek, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos SSVMU, pelo período de um ano, a partir de 9 de Setembro de 2004.

Nos SAA:

Licenciada Tso Wai Yee, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2004;

田偉業——第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，為期一年，自二零零四年九月三十日起生效；

Brígida Maria Drummond Carvalho ——第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點，為期兩年，自二零零四年九月九日起生效；

譚肖雯——第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，為期兩年，自二零零四年九月二十二日起生效。

財務資訊部：

區嘉誼學士——第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，為期兩年，自二零零四年九月十七日起生效；

梁智傑——第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，為期兩年，自二零零四年九月三日起生效。

建築及設備部：

曹安石學士——第二職階二等高級技術員，薪俸 455 點，為期一年，自二零零四年九月十八日起生效；

Andre Souza ——第三職階特級助理技術員，薪俸 330 點，為期一年，自二零零四年九月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年七月二十九日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款：

道路渠務部第二職階首席技術輔導員余力東，薪俸 365 點，自二零零四年八月十六日起生效；

建築及設備部第三職階二等技術輔導員李淑欣，薪俸 290 點，自二零零四年八月十二日起生效。

行政輔助部：

黃婉嫻學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸 650 點，自二零零四年七月二十九日起生效；

陳淑儀——第三職階三等文員，薪俸 220 點，自二零零四年七月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年八月二十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

應衛生監督部第二職階二等助理技術員黃靜波之要求，自二零零四年九月七日起解除有關編制外合同。

Tin Wai Ip, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2004;

Brígida Maria Drummond Carvalho, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Setembro de 2004;

Tam Chio Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Nos SFI:

Licenciada Au Ka I, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 17 de Setembro de 2004;

Leong Chi Kit, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Nos SCEU:

Licenciado Chou On Sek aliás Chow On Shak, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de um ano, a partir de 18 de Setembro de 2004;

Andre Souza, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Julho de 2004, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Yee Lik Tung, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SSVMU, a partir de 16 de Agosto de 2004;

Lei Sok Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos SCEU, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Nos SAA:

Licenciada Vong Iun Han, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 29 de Julho de 2004;

Chan Sok I, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Julho de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Agosto de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Wong Cheng Po, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SIS — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 7 de Setembro de 2004.

二零零四年九月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Setembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 16 de Setembro de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

時代貨運企業有限公司，准照編號 2/2001。

Si Toi Tráfego — Companhia Limitada, licença n.º 2/2001.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代局長於二零零四年九月二十一日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 21 de Setembro de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

協調空運（澳門）有限公司，准照編號 19/1996。

Agência de Transportes e Navegação Concord Express (Macau) Limitada, licença n.º 19/1996.

(是項刊登費用為 \$ 323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年九月二十三日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年八月十日之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黎家健及羅佩雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期三個月，分別自二零零四年九月十三日及九月二十日起生效。

Lai Ka Kin e Lo Pui Man — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 e 20 de Setembro de 2004, respectivamente.

按照本局局長於二零零四年八月十日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2004:

應 Pedro Pires Pinhal 的請求，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零四年十月四日起予以解除。

Pedro Pires Pinhal — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Outubro de 2004.

按照經濟財政司司長於二零零四年八月二十七日之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Agosto de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊向明在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合約自二零零四年九月十六日起獲續期一年。

Yeung Heong Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，賴凱欣在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年九月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年九月六日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Amélia Maria Minhava Afonso 及 Catarina Sofia Ramos Alves Gomes 在本局分別擔任第二職階顧問高級技術員及第二職階顧問高級資訊技術員職務的編制外合約，自二零零四年十月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Palmiro Jorge do Rosário 在本局擔任第一職階二等文員職務的編制外合約，自二零零四年九月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚俊仁在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年九月二十七日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira 在本局擔任職務的散位合同自二零零四年十月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 的薪俸，追溯自二零零四年四月一日起。

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2004:

Amélia Maria Minhava Afonso e Catarina Sofia Ramos Alves Gomes — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora e de informática assessora, respectivamente, ambas do 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Palmiro Jorge do Rosário — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2004.

Tam Chon Ian aliás Tum Toon Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2004, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, com data retroactiva a 1 de Abril de 2004, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

## 聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	1-01-1 1-01-1	01-01-01-02 01-05-01-00	一般事務 - 澳門特區政府 年資獎金 家庭津貼	Encargos Gerais - Governo da RAEM Prémio de antiguidade Subsídio de família	100.00	100.00	"08/09/2004 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 08/09/2004"
總 額				Total	100.00	100.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	1-01-1 1-01-1	01-01-02-01 02-03-08-00	一般事務 - 行政會 報酬 各項特別工作	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO Remunerações Trabalhos especiais diversos	10,000.00	10,000.00	"13/09/2004 之代理 行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo Int.º de 13/09/2004."
總 額				Total	10,000.00	10,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	01	06	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
			1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO	15,000.00		“22/09/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 22/09/2004.”
			1-01-1	01-01-09-00	報酬	Remunerações	5,000.00		
			1-01-1	02-03-08-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	10,000.00		
			7-03-0	04-02-00-00	各項特別工作 偶然性資助團體活動	Trabalhos especiais diversos Apoios ocasionais a actividades de associações		30,000.00	
						總 額	30,000.00	30,000.00	

二零零四年九月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月六日作出的批示：

譚耀添——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年十二月四日起續期一年。

二零零四年九月十七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年七月十二日、七月二十八日及八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

梁靜敏，為第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零零四年十月二日起生效；

梁舜堯，為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零零四年十月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，容偉源及馬兆麟在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年十月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李妙玲在本局擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期一年，自二零零四年十月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2004:

Tam Io Tim — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 28 de Julho, e 12 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong, Cheng Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Outubro de 2004;

Leong, Son Io António, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Yung, Wai Un e Ma, Sio Lon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho de 2004:

Lei, Mio Leng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

摘錄自行政長官於二零零四年七月二十九日作出的批示：

根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第七條第一款 c) 項及十二月二十日第 1/1999 號法律附件二第二款並連同第三條第三款的規定，Gonçalves de Almeida, Henrique Luís 在本局擔任第三職階特級技術員的個人工作合同自二零零四年十月一日起續期一年，有關合同的其他條件仍然生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁倩儀及張慧明在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月，自二零零四年九月六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，關鳳在本局擔任職務的散位合同自二零零四年十一月十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月三十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任第二職階一等高級技術員余桂生學士為本局技能鑑定處處長，為期一年。

二零零四年九月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月二日及十月八日起，分別與袁文龍及林樂祺之散位合同續期一年，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260，期滿可續約。

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2004:

Gonçalves de Almeida, Henrique Luís — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2004, como técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 7.º, n.º 1, alínea c), do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, e n.º 2 do anexo II, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, mantendo-se-lhe em vigor as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2004:

Leong Sin I e Cheong, Wai Meng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2004:

Kuan Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2004:

Licenciado U, Kuai Sang, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão para a Avaliação Técnica destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2004:

Un Man Long e Lam Lok Kei Roque, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260 — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 8 de Outubro de 2004, respectivamente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同自下指相應日期起續期一年：

李濟棠、吳志雄及區國保，分別為第六、第五及第五職階熟練工人，薪俸點為220、200及200，自二零零四年十月九日起生效；

陸社民、黃連英、曾金英、趙珠明、譚新慶、曾貞潔、毛群有、梁玉珍及黃遲妹，為第五職階助理員，薪俸點為140，首四位分別自二零零四年十月九日、十月九日、十月十日及十月十一日起生效，其餘自二零零四年十月三十日起生效；

雷詠詩及黃四維，為第三職階助理員，薪俸點為120，分別自二零零四年十月一日及十月九日起生效；

吳天源、李超群、何永釗、林祖棠及梁偉華，為第一職階助理員，薪俸點為100，自二零零四年十月十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任周文達擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鮑婉薇、余麗芳、劉小慧及楊正儀在本局擔任第一職階三等文員的散位合同獲續期六個月，薪俸點為195，自二零零四年十月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月六日起與雷華強之散位合同續期一年，以擔任第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為130，期滿可續約。

按照簽署人於二零零四年九月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款a)項之規定，終止本局與第一職階三等文員楊子傑、張春潔及伍志豪簽訂之散位合同，首兩位自二零零四年十月五日起生效，最後一位自二零零四年十月十二日起生效。

#### 聲明

為著應有之效力，茲聲明：由於本局編制之第一職階首席翻譯員鍾柳仙自二零零四年八月二十七日起獲確定委任為檢察院檢察官，因此根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Chai Tong, Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como operários qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 220, 200 e 200, respectivamente, a partir de 9 de Outubro de 2004;

Lok Se Man, Wong Lin Ieng, Chang Kam Ieng, Chio Chu Meng, Tam San Heng, Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao, Leong Iok Chan e Wong Chi Mui, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 9, 9, 10 e 11 para os quatro primeiros, e 30 de Outubro de 2004, para os restantes;

Loi Van Si e Wong Sei Wai, como auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 e 9 de Outubro de 2004, respectivamente;

Ng Tin Un aliás Ngo Theang Yim, Lei Chio Kuan aliás Lee Choo Koon, Ho Weng Chio, Lam Chou Tong e Leong Wai Wa, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2004:

Chao Man Tat — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Pao Un Mei Melinda, U Lai Fong, Lao Sio Wai e Ieong Cheng I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2004.

Loi Va Keong, operário semiquilificado, 1.º escalão, índice 130 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2004.

Por despachos do signatário, de 23 de Setembro de 2004:

Ieong Chi Kit, Cheong Chon Kit e Ng Chi Hou, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — terminados os contratos de assalariamento, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 5 para os dois primeiros e 12 de Outubro de 2004 para o último.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chong Lao Sin, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil desta Direcção, foi nomeada definitivamente delegada do Ministério Público, a partir de 27 de Agosto de 2004, cessando automaticamente as funções na categoria e quadro de origem, nos

之規定，自同日起其在本局編制內任職首席翻譯員之狀況自動終止。

二零零四年九月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 聲 明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，茲聲明：現於本局擔任博彩罪案調查處處長官職之本局人員編制內第一職階副督察郭志忠，由二零零四年六月十六日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零四年九月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwok Chi Chung, sub-inspector, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Polícia, actualmente a exercer o cargo de chefe da Divisão de Prevenção e Combate aos Crimes relacionados com o Jogo, transita para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 16 de Junho de 2004.

Polícia Judiciária, aos 23 de Setembro de 2004. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零四年九月六日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門監獄第一職階二等技術員林錦美的編制外合同獲准續期一年，由二零零四年十一月十二日起生效。

二零零四年九月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro de 2004:

Lam Kam Mei, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Setembro de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零四年四月三十日之批示：

邱德正學士，本局第三職階醫院主治醫生，其個人勞動合同，由二零零四年九月十七日起獲續期一年。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2004:

Licenciado Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2004.

按照社會文化司司長於二零零四年五月二十日作出的批示：

許志勤——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年九月九日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按照本局局長於二零零四年六月二十九日作出的批示：

胡六根碩士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年七月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為新聞顧問，為期一年。

按照本局局長於二零零四年八月十三日作出的批示：

郭詠嬋、梁本潔、李玉珍、趙希雯、崔季、黃運池、陳嘉麗、孫詩慧、盧璉莉、陸式恒、彭慧卿、林嘉寶、林少慈、陳寶珠及洪麗姬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月，首七名自二零零四年九月六日起生效，其餘自二零零四年九月七日起生效。

按照二零零四年九月六日本局全科衛生護理副局長的批示：

優悅牙科護理中心——獲准許營業，准照編號：AL-0054，其營業地點位於澳門南灣大馬路665號志豪大廈2樓A座，持牌人為胡婉明，住所位於澳門夜姆巷37號華興大廈3樓F座。

(是項刊登費用為\$333.00)

按社會文化司司長於二零零四年九月八日之批示：

官世海碩士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局一般衛生護理副局長，為期一年，由二零零四年九月三十日起生效。

按照二零零四年九月十日日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃運池——應其要求，中止第E-1423號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$274.00)

按照二零零四年九月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑞琴——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0458。

(是項刊登費用為\$274.00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2004:

Xu Zhiqin — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 9 de Setembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2004:

Mestre Wu Lok Kan — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assessor para a imprensa, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Agosto de 2004:

Kwok Wing Shim, Leong Pun Kit, Lei Iok Chan, Chio Hei Man, Choi Kuai, Vong Van Chi, Chan Ka Lai, Sun Si Wai, Lou Lin Lei, Lok I Hang, Pang Wai Heng, Lam Ka Pou, Lam Sio Chi, Chan Pou Chu e Hong Lai Kei — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiras, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 para as sete primeiras, e 7 de Setembro de 2004, para as restantes.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Setembro de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento do ICQ Centro Oral de Saúde, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 665, edifício Great Will, 2.º andar, A, Macau, alvará n.º AL-0054, cuja titularidade pertence a Woo Iun Meng aliás Isabel Wu, com residência na Travessa do Gamboa, n.º 37, edifício Va Heng, 2.º andar, F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Mestre Kun Sai Hoi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos CSG destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2004.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Setembro de 2004:

Vong Van Chi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1423.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Setembro de 2004:

Chan Soi Kam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0458.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

王小臻——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0063。

(是項刊登費用為 \$264.00)

姚綯、阮欣、李浩中、趙雲橋、吳忠生、陳麗珊——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1309、M-1310、M-1311、M-1312、M-1313、M-1314。

(是項刊登費用為 \$304.00)

劉建寧——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0041。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按本局代局長於二零零四年九月十三日之批示：

取消名稱為“耀鴻昌”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第 15 號以及其營業地點為澳門果欄街 49 號，東主潘活齊，總辦事處位於澳門果欄街 49 號。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零四年九月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

何志峰、楊婉君——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0064、D-0065。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉兆揚、梁文彪——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0042、W-0043。

(是項刊登費用為 \$284.00)

康健診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0055，其營業地點位於澳門羅沙達街 20 號良德大廈 GF 樓 C 室，持牌人為郭宇政，住所位於澳門黑沙環斜巷新益花園第三期 16 樓 V 座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

潘敏瑛——應其要求，取消第 M-0994 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年九月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

徐惠嵐——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0044。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Wong Sio Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0063.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Io Shun, Un Ian, Lei Hou Chong, Zhao Yunqiao, Ng Chong Sang e Chan Lai San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1309, M-1310, M-1311, M-1312, M-1313 e M-1314.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lao Kin Neng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0041.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 13 de Setembro de 2004:

Cancelada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Io Hong Cheong», alvará n.º 15, com local de funcionamento na Rua da Tercena, n.º 49, em Macau, cuja titularidade pertence a Pun Wut Chai, com sede na Rua da Tercena, n.º 49, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Setembro de 2004:

Ho Chi Fong e Ieong Un Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0064 e D-0065.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Sio Ieong e Leong Man Pio — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0042 e W-0043.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Kong Kim Clínica, situada na Rua de Alves Roçadas, n.º 20, edifício Leong Tak, GF-C, Macau, alvará n.º AL-0055, cuja titularidade pertence a Kuok U Cheng, com residência na Rampa dos Cavaleiros, edifício Jardins Sun Yick, bloco 3, 16.º andar, V, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Pun Man Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0994.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Setembro de 2004:

Choi Wai Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0044.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零四年九月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

李雁——應其要求，取消第M-0993號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

黃紫靜——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1315。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁玉蓮、林潤寬、梁妙燕、李碧茜、黃家駒、林炳倫、盧綺雯、羅靜勤、王碧雅、黃雅茵、張揚——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1446、E-1447、E-1448、E-1449、E-1450、E-1451、E-1452、E-1453、E-1454、E-1455、E-1456。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照代局長於二零零四年九月二十日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“華美達國際投資有限公司”從事藥物業活動，牌照編號為第169號以及其營業地點為澳門新勝里6號A舖地下，持牌人為華美達國際投資有限公司，總辦事處位於澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈七樓E座。

(是項刊登費用為 \$382.00)

核准名稱為“精英”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第168號以及其營業地點為澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學第一座地下C107室，東主為精英教育發展股份有限公司，總辦事處位於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12樓A-B座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零四年九月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

韋厚源——已故，取消第M-0282號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零四年九月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

李惠信——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0066。

(是項刊登費用為 \$274.00)

唐金葉——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0045。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零四年九月二十三日於衛生局

副局長 官世海

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2004:

Lei Ngan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0993.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Chi Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1315.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Iok Lin, Lam Ion Fun, Leong Mio In, Lei Pek Sai, Wong Ka Koi, Lam Peng Lon, Lou I Man, Lo Cheng Kan Anita, Wong Pek Nga, Wong Nga Ian e Cheong Jeong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1446, E-1447, E-1448, E-1449, E-1450, E-1451, E-1452, E-1453, E-1454, E-1455 e E-1456.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Setembro de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Wonder Life Internacional — Investimento Limitada», alvará n.º 169, com local de funcionamento no Beco de Tomás Vieira, n.º 6, loja A, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Wonder Life Internacional — Investimento Limitada, com sede na Avenida de Kwong Tung, edifício Hung Yip Mansion, 7.º andar, E, Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia China «Elite», alvará n.º 168, com local de funcionamento na Avenida Wai Long, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco 1, r/c, C107, Taipa, em Macau, cuja titularidade pertence a Elite — Sociedade de Desenvolvimento Educacional, S.A., com sede na Avenida da Amizade, n.º 918, edifício World Trade Centre, 12.º andar, «A» e «B», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Setembro de 2004:

Wai Hao Un — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0282.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Setembro de 2004:

Lee Wilson — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0066.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tong Kam Ip — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0045.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

## 教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照本局副局長二零零四年八月二日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

助理員，第六職階，薪俸點為 150：謝惠芳，由二零零四年十月四日起生效，梁玉蘭、梁錫雄及黃艷玲，由二零零四年十月六日起生效，吳慧瑛，由二零零四年十月七日起生效，李亞香，由二零零四年十月十日起生效，陳梓棉及張惠芳，由二零零四年十月十二日起生效；第五職階，薪俸點為 140：吳惠玲，由二零零四年十月六日起生效，鄭秀琼，由二零零四年十月八日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年八月十日批示：

梁積龍，第三職階特級技術輔導員，Lina Claudina de Almeida，第三職階首席行政文員，兩者均為本局確定委任之人員，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，其分別作為科長之定期委任獲續期一年，由二零零四年十一月十一日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年八月十三日批示：

鄒國偉學士，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年十一月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年九月六日批示：

李英姿學士，本局確定委任之第一職階顧問高級技術員，根據十一月十六日第 236/98/M 號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十條之規定，其作為仔仔教育活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年十一月二十五日起生效。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Agosto de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Che Wai Fong, a partir de 4; Leung Iok Lan, Leung Sek Hung e Wong Im Leng aliás Teresa dos Santos, a partir de 6; Ng Wai Ieng, a partir de 7; Li Ah Heung, a partir de 10; Chan Chi Min e Cheong Vai Fong, a partir de 12; 5.º escalão, índice 140: Ng Wai Leng, a partir de 6; Kuong Sau Keng, a partir de 8 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2004:

Leong Chek Long, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e Lina Claudina de Almeida, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de secção, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004:

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2004:

Licenciada Lei Ieng Chi, técnica superior assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Educativas da Taipa, nos termos dos artigos 1.º e 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2004.

二零零四年九月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公布二零零四年財政年度文化基金第二次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零四年九月二十日的批示許可：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2004, autorizada por despacho de 20 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

## 文化基金本身預算第二次預算修改

## 二零零四年財政年度

2.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura,  
para o ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 980,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 100,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 40,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 100,000.00	
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 100,000.00	
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 40,000.00	
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 250,000.00	
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 80,000.00	
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 10,000.00	
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 3,500.00	
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 30,000.00	
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 20,000.00	
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros		\$ 40,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos		\$ 273,500.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 1,380,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística		\$ 60,000.00
	總計 Total	\$ 1,753,500.00	\$ 1,753,500.00

二零零四年九月二十二日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，林國洪，謝倩儀

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 22 de Setembro de 2004. — A Presidente, Ho Lai Chun da Luz. — Os Restantes Membros, Kit Kuan Mac — Lam Kuok Hong — Che Sin I.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七 -A 條第三款 b) 項、第二十條及第二十一條規定，Ana Maria Steyn Alves Catarino 學士在本局擔任研究、文獻暨宣傳處處長的定期委任獲續期三個月，自二零零四年九月九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十條及第二十一條規定，下指在二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內如下職位：

評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人第二職階一等高級技術員陳迎憲及 Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo，獲委任為第一職階首席高級技術員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等技術輔導員徐健豪，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席助理技術員林壽華，獲委任為第一職階特級助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等助理技術員陳潤明，獲委任為第一職階首席助理技術員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階一等文員梁狄昌，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人第二職階二等文員王國輝及 Cecília da Fátima Mateus de Jesus，獲委任為第一職階一等文員。

摘錄自局長於二零零四年九月二十日作出的批示：

應古英元的請求，其在本局演藝學院擔任戲劇教師的個人工作合同，自二零零四年十月一日起予以解除。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，徐新學士在本局擔任職務的編制外

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Licenciada Ana Maria Steyn Alves Catarino — renovada a comissão de serviço, pelo período de três meses, como chefe da Divisão de Investigação, Documentação e Divulgação deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 3, alínea b), 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Chan Ieng Hin aliás Tan Eng Hian, e Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

Choi Kin Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Lam Sao Wa, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Chan Ion Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Leong Tek Cheong aliás Leong Fong Sang, primeiro-oficial, 2.º escalão, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Wong Kwok Fai e Cecília da Fátima Mateus de Jesus, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

Por despachos da presidente do Instituto, de 20 de Setembro de 2004:

Ku Ieng Un — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como professor de teatro do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Licenciado Choi San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 20 de Outubro de 2004, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.º escalão,

合同自二零零四年十月二十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級技術員，根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零零四年一月一日起生效。

二零零四年九月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

com efeitos retroactivos reportados a 1 de Janeiro de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Cultural, aos 23 de Setembro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年八月三十一日作出之批示：

António Corte-Real Graça Carrasco — 根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年十月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月十一日作出的批示：

容美華 — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任公共關係處處長職務的定期委任自二零零四年十一月十九日起續期一年。

二零零四年九月二十三日於旅遊局

代局長 文綺華

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Agosto de 2004:

António Corte-Real Graça Carrasco — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2004:

Iong Mei Va — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零四年九月二十日批准的社會工作局二零零四年財政年度本身預算之第三修改：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano de 2004, autorizada por despacho de 20 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		5,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01		工資 Salários		
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	60,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	250,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	80,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	200,000.00	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	200,000.00	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	06	00		招待費 Representação	50,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	600,000.00	
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	60,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais		
04	02	03	01		托兒所 Creches	70,000.00	
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos		
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos		400,000.00
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 Centros Comunitários/Apoio a Famílias		700,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes		
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes		730,000.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	110,000.00	
					總計 <i>Total</i>	1,835,000.00	1,835,000.00

二零零四年九月八日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 8 de Setembro de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques.

摘錄自本局代局長於二零零四年八月十八日作出的批示：

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 18 de Agosto de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳家倫在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零四年十一月一日起續期一年。

Ng Ka Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

摘錄自本局代局長於二零零四年八月二十四日作出的批示：

高潔瑤，其個人勞動合同自二零零四年九月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為下指之相應職級：

黃慶華，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點 480 點，自二零零四年十一月一日起生效；

唐振宇、鄭穎歡及王建傳，轉為第三職階二等技術員，薪俸點 390 點，首位自二零零四年十月十二日起生效，其餘自二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃志華在本局擔任第六職階熟練助理員，薪俸點為 190，為期一年，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零四年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃結彬在本局擔任第三職階一等技術員的編制外合同自二零零四年九月二十二日起續期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃美玲在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點 485 點。

摘錄自本局局長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李艷玲在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同自二零零四年十一月一日起續期一年。

Por despacho do presidente do Instituto, substituto, de 24 de Agosto de 2004:

Kou Kit Io — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Heng Va, para técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Tong Chan U, Cheang Weng Fun e Wong Kin Chun, para técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 12 de Outubro para o primeiro, e 1 de Novembro de 2004, para os seguintes.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Vong Chi Va — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 2 de Setembro de 2004:

Wong Kit Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Wong Mei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 8 de Setembro de 2004:

Lei Im Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

摘錄自本局局長於二零零四年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎國華在本局擔任第二職階一等技術員的編制外合同自二零零四年十一月二十七日起續期六個月。

二零零四年九月二十一日於社會工作局

代局長 容光耀

Por despacho do presidente do Instituto, de 13 de Setembro de 2004:

Lai Kuok Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Setembro de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

羅櫻學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零四年八月二十三日起生效。

葉金松——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，自二零零四年八月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李潔瑩學士及 Welch Wong 學士在本局分別擔任第一職階一等技術員及第一職階二等助理技術員的編制外合同，各自自由二零零四年十月一日及九月十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張淇學士及鄭敏盈學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，自二零零四年十月一日起生效。

二零零四年九月二十二日於體育發展局

代局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Licenciada Luo Yin — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2004.

Ip Kam Chong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Por despachos do signatário, de 17 de Agosto de 2004:

Licenciadas Lei Kit Ieng e Welch Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro e 11 de Setembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Licenciados Cheong Kei e Chiang Man Ieng aliás Catarina de Sena Chiang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Instituto do Desporto, aos 22 de Setembro de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零零四年九月七日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2004:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李偉文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年十月一日起轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點 365 的薪俸。

Lei Wai Man aliás Simon Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

二零零四年九月十六日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Setembro de 2004.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 環境委員會

## CONSELHO DO AMBIENTE

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據運輸工務司司長於二零零四年九月十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Setembro de 2004:

黃耀安、莫天才及何明達，首兩位為第二職階二等技術輔導員，最後一位為第一職階一等技術輔導員，屬本會編制外合同人員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

Vong Io On, Mok Tin Choi e Ho Meng Tat, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para os dois primeiros, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para o último, contratados além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

二零零四年九月十七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 17 de Setembro de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.